A BIZOTTSÁG HATÁROZATA

(2005. február 3.)

a 2001/844/EK, ESZAK, Euratom határozat módosításáról

(2005/94/EK, Euratom)

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre és különösen annak 218. cikke (2) bekezdésére,

tekintettel az Európai Atomenergia-közösséget létrehozó szerződésre és különösen annak 131. cikkére,

tekintettel az Európai Unióról szóló szerződésre és különösen annak 28. cikke (1) bekezdésére és 41. cikke (1) bekezdésére,

mivel:

(1) A Bizottság biztonsági rendszere a Tanács biztonsági szabályzatának elfogadásáról szóló, 2001. március 19-i 2001/264/EK tanácsi határozatban [1] megállapított elvekre épül, az Unió döntéshozatali folyamata zökkenőmentes működésének biztosítása érdekében.

(2) A Bizottság biztonságról szóló rendelkezéseit az eljárási szabályzatának módosításáról szóló, 2001. november 29-i 2001/844/EK, ESZAK, Euratom bizottsági határozat [2] melléklete tartalmazza.

(3) Az említett rendelkezések mellékletében található biztonsági szabályok 1. függeléke tartalmaz egy, a nemzeti biztonsági minősítéseket bemutató megfelelési táblázatot.

(4) 2003. április 16-án a Cseh Köztársaság, Észtország, Ciprus, Lettország, Litvánia, Magyarország, Málta, Lengyelország, Szlovénia és Szlovákia aláírta az Európai Unióhoz történő csatlakozásról szóló szerződést [3]. A biztonsági szabályok 1. függelékét az említett államok figyelembevétele céljából módosítani kell.

(5) 2003. március 14-én az Európai Unió egy, az információ biztonságáról szóló megállapodást [4] írt alá a NATO-val. Ezért szintén szükséges a biztonsági szabályok 1. függelékében megfelelést felállítani a NATO minősítési szintekkel.

(6) A francia kormány és Hollandia megváltoztatta a minősítésről szóló jogszabályait.

(7) Az átláthatóság céljából a biztonsági szabályok 1. függelékét fel kell váltani,

(8) Ugyanakkor a 2001/844/EK, ESZAK, Euratom határozat mellékletét ki kell javítani annak biztosítása érdekében, hogy a négy minősítési kifejezést egységes módon használják minden nyelvi verzióban,

A KÖVETKEZŐKÉPPEN HATÁROZOTT:

1. cikk

A 2001/844/EK, ESZAK, Euratom határozat mellékletében található biztonsági szabályok 1. függeléke helyébe az e határozat mellékletében meghatározott szöveg lép.

2. cikk

A 2001/844/EK, ESZAK, Euratom határozat mellékletét ki kell javítani úgy, hogy minden nyelvi verzióban a négy minősítési kifejezés helyébe megfelelően a következő, mindig nyomtatott nagybetűvel írott kifejezések lépnek:

— „RESTREINT UE”,

— „CONFIDENTIEL UE”,

— „SECRET UE”,

— „TRES SECRET UE/EU TOP SECRET”.

[1] HL L 101., 2001.4.11., 1. o. A legutóbb a 2004/194/EK határozattal (HL L 63., 2004.2.28., 48. o.) módosított határozat.
[2] HL L 317., 2001.12.3., 1. o.
[3] HL L 236., 2003.9.23., 17. o.
[4] HL L 80., 2003.3.27., 36. o.

3. cikk

Ez a határozat az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetésének napján lép hatályba.

Kelt Brüsszelben, 2005. február 3-án.

a Bizottság részéről
Siim KALLAS
alelnök

MELLÉKLET

„1. függelék

A NEMZETI BIZTONSÁGI MINŐSÍTÉSEK ÖSSZEHASONLÍTÁSA

EU-minősítés	TRES SECRET UE/ EU TOP SECRET	SECRET UE	CONFIDENTIEL UE	RESTREINT UE
NYEU minősítés	FOCAL TOP SECRET	WEU SECRET	WEU CONFIDENTIAL	WEU RESTRICTED
Euratom minősítés	EURA TOP SECRET	EURA SECRET	EURA CONFIDENTIAL	EURA RESTRICTED
NATO minősítés	COSMIC TOP SECRET	NATO SECRET	NATO CONFIDENTIAL	NATO RESTRICTED
Ausztria	Streng Geheim	Geheim	Vertraulich	Eingeschränkt
Belgium	Très Secret Zeer Geheim	Secret Geheim	Confidentiel Vertrouwelijk	Diffusion restreinte Beperkte Verspreiding
Ciprus	Άκρως Απόρρητο	Απόρρητο	Εμπιστευτικό	Περιορισμένης Χρήσης
Cseh Köztársaság	Přísně tajné	Tajné	Důvěrné	Vyhrazené
Dánia	Yderst hemmeligt	Hemmeligt	Fortroligt	Til tjenestebrug
Németország	Streng geheim	Geheim	VS (1) — Vertraulich	VS — Nur für den Dienstgebrauch
Görögország	Άκρως Απόρρητο Abr: ΑΑΠ	Απόρρητο Abr: (ΑΠ)	Εμπιστευτικό Abr: (ΕΜ)	Περιορισμένης Χρήσης Abr: (ΠΧ)
Észtország	Täiesti salajane	Salajane	Konfidentsiaalne	Piiratud
Finnország	Erittäin salainen	Erittäin salainen	Salainen	Luottamuksellinen
Franciaország	Très Secret Défense (2)	Secret Défense	Confidentiel Défense	
Írország	Top Secret	Secret	Confidential	Restricted
Olaszország	Segretissimo	Segreto	Riservatissimo	Riservato
Lettország	Sevišķi slepeni	Slepeni	Konfidenciāli	Dienesta vajadzībām
Litvánia	Visiškai slaptai	Slaptai	Konfidencialiai	Riboto naudojimo
Luxemburg	Très Secret	Secret	Confidentiel	Diffusion restreinte
Magyarország	Szigorúan titkos !	Titkos !	Bizalmas !	Korlátozott terjesztésű !
Maalta	L-Ghola Segretezza	Sigriet	Kunfidenzjali	Ristrett
Hollandia	Stg (3). Zeer Geheim	Stg. Geheim	Stg. Confidentieel	Departementaalvertrouwelijk
Lengyelország	Ściśle Tajne	Tajne	Poufne	Zastrzeżone
Portugália	Muito Secreto	Secreto	Confidencial	Reservado
Szlovénia	Strogo tajno	Tajno	Zaupno	SVN Interno
Szlovákia	Prísne tajné	Tajné	Dôverné	Vyhradené
Spanyolország	Secreto	Reservado	Confidencial	Difusión Limitada
Svédország	Kvalificerat hemlig	Hemlig	Hemlig	Hemlig
Egyesült Királyság	Top Secret	Secret	Confidential	Restricted

(1) VS = Verschlusssache
(2) A »Très Secret Défense« minősítés, amelybe a kormány által nagy jelentőségűnek ítélt kérdések tartoznak, csak a miniszterelnök engedélyével változtatható meg.
(3) Stg =staatsgeheim"